

Завязкина Ирина Николаевна

РЕЧЕВОЙ ЖАНР ЧАЙНОГО РЕЦЕПТА: СТРУКТУРНО-ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ

В статье рассматривается структурно-языковая организация речевого жанра чайного рецепта, ее зависимость от различных типов дискурса, других жанрообразующих параметров. Предполагается, что изменения связаны с трансформацией особенностей воплощения чайного рецепта в разных сферах его функционирования. По результатам исследования автором определяется унифицированная модель речевого жанра чайного рецепта, анализируются доминирующие лексико-грамматические категории (действия, предметности и др.), оформляющие данный речевой жанр.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/1-2/33.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 1(55): в 2-х ч. Ч. 2. С. 120-122. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/1-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.161.1+81'38

В статье рассматривается структурно-языковая организация речевого жанра чайного рецепта, ее зависимость от различных типов дискурса, других жанрообразующих параметров. Предполагается, что изменения связаны с трансформацией особенностей воплощения чайного рецепта в разных сферах его функционирования. По результатам исследования автором определяется унифицированная модель речевого жанра чайного рецепта, анализируются доминирующие лексико-грамматические категории (действия, предметности и др.), оформляющие данный речевой жанр.

Ключевые слова и фразы: речевой жанр чайного рецепта; дискурс чаепития; жанровое пространство коммуникации; структурно-языковые особенности; языковой параметр; лексико-грамматические категории.

Завязкина Ирина Николаевна, к. филол. н., доцент
Северо-Кавказский федеральный университет
irina.zavyazkina@yandex.ru

РЕЧЕВОЙ ЖАНР ЧАЙНОГО РЕЦЕПТА: СТРУКТУРНО-ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ

Являясь особым видом кулинарного рецепта, чайный рецепт (далее – ЧР), как и кулинарный, носит характер краткого, схематичного предписания. Но, как отметил признанный специалист в области истории, теории и практики кулинарного искусства В. В. Похлебкин, краткий рецепт «вряд ли поможет тем, кто не умеет заваривать чай» [5, с. 120], поскольку «немногие заваривают чай правильно и владеют секретом приготовления ароматного напитка» [Там же], а отсутствие целого ряда деталей, например, в указаниях на пачке чая имеет существенное значение для приготовления чайного настоя.

Унифицированный текст ЧР может состоять из нескольких блоков (для бытового дискурса характерна гибкая структура):

1) названия: наименования национальных способов приготовления чайного напитка (китайский, тибетский, монгольский, туркменский, узбекский, японский, английский, индийский, иранский, грузинский, турецкий, кубинский, русский и др.); конкретных чайных церемоний (китайские церемонии Гунфу Ча, Пиньча; японская церемония Тяною); названия ЧР в зависимости от форм общения за чайным столом (чайный вечер, чай-фуршет, утренний чай, «five-o'clock», чай «тет-а-тет», деловое чаепитие); названия напитков, созданных на основе чая (гrog, пунш, глинтвейн, флип, чайный крушон, чайный кисель, чайный коктейль, чайный сироп, кастэрд («яичный чай») и др.); наименования нечайных чаев, то есть напитков, приготовленных не из листьев чайного дерева (каркаде, лапачо, мате, ройбос и др.); наименования лечебных ЧР (рецептов лечения чаем), косметических ЧР и т.д.;

2) список ингредиентов, их количество;

3) способы и правила заваривания чая или его приготовления в качестве пищи или лечебного средства (выбор чая, вода для чая, чайная утварь, время чаепития, место чаепития, заваривание чая в зависимости от его вида: порядок заваривания, режим заваривания, нормы заварки, секрет заваривания; вкусовые качества и т.д.); сервировка чайного стола;

4) дополнительная информация (данный блок зависит от видов ЧР – ЧР для чаепития, ЧР в кулинарии для приготовления самостоятельного съестного блюда или приправ, лечебный ЧР, косметический ЧР и т.д.): кондиция чая и приготовленного настоя, его сохранность, указания на то, в каком виде лучше подавать чай, с какими блюдами употреблять, пожелания приятного чаепития и приятного общения; вид блюда (салат, суп, приправа и т.д.), пожелания приятного аппетита; лечебные свойства, вид волос, тип кожи, способы нанесения (лосьон, тоник, маска, скраб, краска и т.д.) и др.

Определяющими категориями в тексте ЧР являются категории действия и имени (предмета, признака, количества); в структуре содержатся клишированные сочетания, возможна научная (медицинская) лексика (например, в речевом жанре (далее – РЖ) лечебного ЧР, косметического ЧР), эмоциональная лексика и слова разговорного стиля (в РЖ бытового ЧР); присутствует лексика определенных тематических групп.

Рассмотрим доминирующие лексико-грамматические категории, составляющие РЖ ЧР, на примере церемониального китайского ЧР Гунфу Ча [1, с. 142-145].

1. Одной из основных грамматических категорий, определяющих РЖ данного ЧР, является категория глагола. «Чайные» действия характеризуют «чайное действие»: *готовим (атрибуты), располагаем (их) – зажигаем (горелку) – ставим (чайник) – знакомим (с видом и ароматом чая) – наливаем (кипящую воду в чайник) – накрываем (крышкой) – переливаем (воду в чахай) – разливаем (по чашкам вэньсянбэй) – накрываем (вэньсянбэй чашкой пинминбэй) – переворачиваем (чашки) – пересыпаем (чайный лист в прогретый и подсушенный чайник) – наливаем (кипяток в чаху) – накрываем (крышкой) и выливаем (в чахай) – оmyваем (чашки) – заполняем (чайник кипятком) – обливаем (чаху водой) – выдерживаем (паузу) – переливаем (настой) – разливаем (по высоким чашкам) – накрываем (сверху низкими чашками) – охватываем (чайную пару пальцами) – переворачиваем (чайную пару) – ставим (на подставку) – раздаем (гостям) – (гость) вынимает (высокую чашку) и вдыхает (из нее аромат) – (гость) дегустирует (чай) – завариваем (многократно).* Глаголы могут употребляться как в форме 1 лица мн. числа, так и форме 3 лица ед. и мн. числа. Возможны и инфинитивные формы

в императивном значении, как в ЧР В. В. Похлебкина, где представлена такая последовательность заваривания чая в чайнике: *сполоснуть – обсушить – засыпать – залить – настоять* [5, с. 205].

В РЖ ЧР используются и отглагольные существительные (*горелка, кипяток, знакомство (с сухим листом чая), промывание (чайного листа), движение, выбор (чая), настой, омовение (чашек), подогрев (чашек), вдыхание (аромата), подставка (для чашек) и др.*), причастные и субстантивированные причастные формы, деепричастные и адвербиализованные деепричастные формы (*прогретый, просушенный чайник, ведущий, переворачивая, не торопясь и др.*).

Как видим, чайная церемония представляет собой сложное этическое действие, разворачивающееся по определенному сценарию, имеющее высокую степень символизации. Действие выступает как первотолчок, который определяет развертывание традиции и мотивирует все другие ее компоненты. Как отметил Н. И. Толстой, «сами по себе предметы, персонажи и прочие субстантивы получают мифологическое истолкование только через предикаты, то есть, прежде всего, через характерные для них действия, так как именно действия сопровождаются мотивировками, приоткрывающими “глубинный” смысл, приписываемый народным сознанием различным фактам действительности» [6, с. 12]. Последовательность действий, связанных с приготовлением чая, выполняется по определенному предписанию в зависимости от различных национальных способов и правил заваривания.

2. «Чайные» действия в ЧР передаются с помощью класса слов, обозначающих предметность. Их лексико-грамматический состав варьируется в зависимости от национальных и культурных чайных традиций. Так, например, различен состав тематической группы «посуда для чая». Интересны названия чайной утвари, которая не повторяется в других национальных чаепитиях: *чайник-самовар, самовар* (в русской традиции), *чайная кастрюля* (в немецкой традиции), *ормуд* (в иранской и азербайджанской традициях), *пиала* (в традициях Ближнего, Среднего и Дальнего Востока), *гайвань* и др. (в китайской традиции) и т.д. Примечательны также следующие характеристики чайников (в зависимости от национальной чайной традиции, материала, формы), предназначенных для кипячения воды или заваривания определенных сортов чая: *глиняный китайский чайник в форме усеченного конуса* (для заваривания черных и ароматизированных чаев), *фарфоровый китайский чайник цилиндрической формы* (для заваривания зеленых чаев), *японский чайник сферической (шарообразной) формы, русский фарфоровый чайник яйцевидной формы, стеклянный чайник для заваривания чая, немецкий чайник-кувшин для кипячения воды, металлический чайник для кипячения воды* и др. [5, с. 203-204].

Для ЧР рассматриваемой китайской чайной церемонии значение имеют следующие тематические группы: 1) *чайная утварь: чайный столик, чайник для чая (чаху), чайная пара (вэнсянбэй и пинминбэй), подставки (чатоу), чахай, ситичко, чахэ (чаша для подачи), поднос (чабань), инструменты (чацзюй), полотенце (чабу), стеклянный чайник для кипятка, горелка для кипячения воды, спиртовка для поддержания температуры кипятка в чайнике*; 2) *вид и сорт чая: улун, пушонг, купаж и др.*; 3) *качество воды*. Примеры отглагольных существительных были приведены выше.

3. Адъективные, адвербиальные конструкции, квантитативные сочетания «открывают» смысл предикатов и полупредикатов (*высокие чашки, низкие чашки, горячая вода, небольшая пауза, изящное движение, аккуратно и точно разливаем, удачный выбор объема чайника, полностью раскрыть вкус, чайные пары должны быть достаточно теплыми, чашки должны плотно прилегать друг к другу, аккуратно и не торопясь пересыпаем, слегка просушенный чайник, заваривать многократно; первый (второй, третий, четвертый и т.д.) настой в зависимости от вида и сорта чая, заполняем на три четверти, несколькими несложными движениями, чайник 0,1-0,2 л для заваривания, 3-5 г чая и т.д.*).

В структуре ЧР можно выделить тематическую группу, представленную прилагательными цвета, называющую сорт чайного листа (*белый, зеленый, бирюзовый, желтый, красный, черный*); группу адъективных и квантитативных сочетаний, характеризующих качество воды и стадии ее кипения (*родниковая, горная, речная, колодезная, талая вода; первая, вторая, третья, четвертая стадии кипения, стадия «белый ключ» и т.д.*).

Названия национальных ЧР часто содержат адвербиальные конструкции, построенные по формуле «по- + -ски»: *чай по-китайски, чай по-японски, чай по-монгольски, чай по-английски, чай по-индийски, чай по-бурятски, чай по-узбекски, чай по-шведски, чай по-голландски, чай по-арабски, чай по-русски* и др. Данные сочетания часто употребляются в тексте ЧР как синонимичные к конструкциям, построенным по формуле «прилагательное + существительное»: *китайское чаепитие, японское чаепитие, английское чаепитие, русское чаепитие* и т.д.

Названия лечебного ЧР строятся по схеме «чай с + Т.п. имени существительного»: *чай с жасмином, чай с малиной, чай с черноплодной рябиной, чай с ромашкой, чай с душицей, чай с листьями черной смородины, чай с черной смородиной, чай с крыжовником, чай с листьями земляники, чай с вишневыми листьями* и т.д.

ЧР в кулинарии в качестве приготовления самостоятельной пищи или дополнения к разным мясным и рыбным кушаньям включает следующие названия способов приготовления «чайных» блюд (блюд из чая): *суп (в Тибете), салат (в Китае, Бирме, Таиланде), приправа (салат из квашеного чая, приправа из чая, маринованное чаем мясо, маринованная чаем рыба, креветки в чае)* и др. ЧР могут называться «чайные» блюда (блюда для чая): *чайный десерт, чайные фрукты, чайный кекс, чайный рогалик, чайный пирог* и др.

Лечебный и косметический виды ЧР (рецепты лечения чаем) характеризуются медицинской терминологией. Здесь можно выделить следующие лексико-грамматические ряды:

– слова общих медицинских терминов: *профилактический, укрепляющий, общеукрепляющий, тонизирующий, бактерицидный, противовоспалительный, снотворный, мочегонный* и др. (слова-прилагательные); *средство, отвар* (вместо «заварка»); *противопоказания* и др. (слова-существительные);

– термины-существительные, называющие а) заболевания: *полиневрит, гипотония, гипертония, конъюнктивит, дизентерия, инфаркт миокарда, атеросклероз, кариес, астма, ринит, ангина, стоматит, онкология* и др.; б) способ приготовления (применения, употребления): *крем, скраб, лосьон, тоник, маска, компресс, примочка, краска, смесь, бальзам, сироп, настой, отвар* и др.; в) тип кожи (волос): *жирная, комбинированная, сухая, покрасневшая, стареющая, сосудистая* и др.;

– пространственно-временные конструкции, в том числе включающие предложно-падежные сочетания (с пространственно-временными предлогами «до», «после», «в течение», «перед», «при» и др.), входящие в параметр «время восприятия знака» (когда?), выделенный в коммуникативно-семиотической модели РЖ Н. Б. Лебедевой [4]: *курс лечения; до еды, после еды, в течение месяца, перед сном; при гастритах, язвенной болезни, при простуде, при авитаминозах, при насморке, при ангине, ларингите, стоматите, при сердечно-сосудистых заболеваниях, при склерозах, при стрессе, чувстве напряженности, при отравлениях, при ячмене, при ожогах, при конъюнктивите, при дерматитах, при кариесе* и т.д. Для ЧР бытового чаепития характерны другие «временные» лексико-грамматические конструкции, выполняющие не информативную функцию, а императивную: *Не следует пить чай перед едой!; Не стоит пить чай сразу после еды! Лучшие подождать 20-30 минут; Не пейте вчерашний чай!; Пейте только свежесваренный чай!; Чайный настой не должен храниться больше часа* [3, с. 82-83; 7, с. 114-115]. Конструкции, свойственные «временному» параметру РЖ лечебного ЧР могут лишь подразумеваться. Видоизменение таких параметров РЖ ЧР, как «коммуникативная цель», «языковое воплощение», «образ адресата» (адресатом становится человек, которому необходимо лечиться, «пациент») влечет за собой и изменения в жанрообразующей функции. РЖ лечебного ЧР модифицируется путем его преобразования из современного бытового ЧР;

– предложно-падежные сочетания со значением цели, построенные по следующим схемам: а) «(чай) для + Р.п. имени существительного»: *для профилактики цинги, для профилактики рака, для лечения зубной боли, чай для чихающих* и др.; б) «чай как средство от (против) + Р.п. имени существительного»: *чай как средство от зубной боли, чай как средство от гипертонии, чай как средство против дизентерии* и др.;

– глагольные формы в 3 лице (в ед. и мн. числе): *утоляет, укрепляет, помогает, тонизирует, снижает (давление), принимают, настаивают* и др.

Выводы:

1) структурно-языковые особенности РЖ ЧР зависят от различных типов дискурса, различных жанрообразующих параметров; культурного, исторического контекста, поскольку современная модель этого сложного комплекса складывалась на протяжении многих веков; от особенностей традиций народа, его быта, от общих традиций самого чаепития, социальной среды, соответствующих социально-культурных стереотипов речевого поведения носителей языка;

2) унифицированный текст ЧР состоит из следующих блоков: название; список ингредиентов, их количество; способы и правила приготовления чая; дополнительная информация;

3) доминирующими лексико-грамматическими категориями, оформляющими РЖ ЧР, являются категории действия и предметности; особое значение в организации языкового параметра имеют адъективные, адвербиальные и квантитативные сочетания.

Список литературы

1. **Виноградский Б. Б.** Путь чая. М.: Изд-во Жигульского, 2006. 160 с.
2. **Завязкина И. Н.** Речевой жанр чайного рецепта: модификационные и мутационные процессы производительности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 9 (39). Ч. 2. С. 67-70.
3. **Зеленый чай** / сост. Н. Ольшевская. М.: АСТ; СПб.: Сова, 2006. 158 с.
4. **Лебедева Н. Б.** Жанры естественной письменной речи // Антология речевых жанров: повседневная коммуникация / общ. ред., предисл. К. Ф. Седов. М.: Лабиринт, 2007. С. 116-123.
5. **Похлебкин В. В.** Чай. М.: Центрполиграф, 2006. 207 с.
6. **Толстой Н. И.** Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. М., 1995. 512 с.
7. **Челнова В. Н.** Зеленый чай – аптека в стакане. Ростов н/Д: Феникс, 2006. 144 с.

SPEECH GENRE OF A TEA RECIPE: STRUCTURAL AND LANGUAGE PECULIARITIES

Zavyazkina Irina Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
North-Caucasian Federal University
irina.zavyazkina@yandex.ru

The article examines the structural and language organization of the speech genre of a tea recipe, its dependence on various types of discourse, other genre forming parameters. It is assumed that changes are connected with the transformation of the peculiarities of implementation of a tea recipe in various spheres of its functioning. As a result of the study the author defines a unified model of a speech genre of a tea recipe, domineering lexical and grammatical categories (actions, objectness and etc.), arranging this speech genre, are analyzed.

Key words and phrases: speech genre of a tea recipe; the discourse of tea drinking; genre space of communication; structural and language peculiarities; linguistic parameter; lexical and grammatical categories.